Normas de estilo (Estilo: Meta01-Título del artículo)

Nombre Apellido (Estilo: Meta02-Nombre del autor)

Institución, Ciudad, País\* (Estilo: Meta03-Afiliación)

usuario@dominio.extensión (Estilo: Meta04-Dirección electrónica del autor)

Nombre Apellido

Institución, Ciudad, País

usuario@dominio.extensión

RÉSUMÉ (Estilo: Meta05-Titre Résumé)

Le résumé comporte 200 mots environ. (Estilo: Meta06-Résumé/Abstract).

ABSTRACT (Estilo: Meta07-Titre Abstract/Mots-clés)

The abstract contains about 200 words.

RESUMEN (Estilo: Meta07-Titre Abstract/Mots-clés)

Resumen de aproximadamente 200 palabras.

MOTS-CLÉS/KEYWORDS/PALABRAS CLAVE (Estilo: Meta07-Título palabras clave)

cinq mots-clés en français séparés par une virgule (Style : Meta08-Mots clés)

five keywords in English separated by a comma (Style : Meta08)

cinco palabras clave en español separadas por una coma (Style : Meta09)

Aquí se puede insertar un epígrafe que no exceda de 100 palabras, con la referencia correspondiente. El texto y la referencia están justificados a la derecha (Estilo: Meta10-Epígrafe).

(López 2002: 23) (Estilo: Meta11-Autor de epígrafe)

1. Introducción y títulos de 1.er nivel (Estilo: Meta14-Título 1)

El primer párrafo de cada sección y subsección no tiene sangría (Estilo: Meta12-Primer párrafo). En los textos redactados en español, deben respetarse las normas ortotipográficas de este idioma (no se pone un espacio antes del punto y coma, por ejemplo). Se recomienda utilizar el modelo al momento de redactar su artículo o instalar los estilos Meta en el documento. Otro método consiste en redactar el artículo reemplazando el texto de este documento y guardarlo con otro nombre. Guarde el documento en formato .docx (Word). El artículo debe tener entre 7.500 y 9.000 palabras, es decir, de 15 a 20 páginas con interlineado simple, incluyendo notas y referencias bibliográficas. Las notas deben ubicarse al final del artículo y no pueden exceder de una página. En caso contrario, se debe agregar un anexo. Los anexos, que deberán adjuntarse al artículo, no pueden exceder de tres páginas.

Los párrafos subsiguientes de cada sección y subsección llevan sangría en la primera línea (Estilo: Meta13-Otros párrafos). En caso de que se empleen caracteres especiales (lenguas que no utilicen el alfabeto latino, símbolos…), se deberá adjuntar un documento PDF a la versión Word. Es necesario ajustar los parámetros lingüísticos de Word a Español.

* 1. Título de 2.o nivel (Estilo: Meta15-Título 2)

Se deben numerar los títulos de todos los niveles, al igual que la introducción y la conclusión. Los números de orden correspondientes a cada sección y subsección están seguidos de un punto y un espacio antes del título. Se pueden utilizar hasta cuatro niveles. El artículo no debe contener secciones o subsecciones únicas (por ejemplo, una sección 1.1. sin sección 1.2.).

* + 1. Título de 3.er nivel (Estilo: Meta16-Título 3)
       1. Título de 4.o nivel (Estilo: Meta17-Título 4)

1. Listas

La mayoría de los espacios necesarios entre las partes del documento están predeterminados en cada uno de los estilos. Las enumeraciones en forma de lista constituyen una de las raras excepciones. Por ello, hay que agregar una línea en blanco antes y después de cada lista, como en el siguiente ejemplo:

– elemento de la lista; (Estilo: Meta18-Elemento de lista)

– elemento de la lista;

– elemento de la lista.

Continuación del siguiente párrafo/texto...

1. Citas y ejemplos
   1. Citas argumentativas

No se deben enumerar las citas argumentativas (que por lo general son tomadas de un artículo o de una obra escrita por otros autores). Las citas de menos de tres líneas se intercalan en el texto en letra redonda (cualquiera sea el idioma) y entre comillas españolas, sin espacio entre las comillas y el texto citado: «Este es un ejemplo de cita» (Autor 2016: 45). El punto no va después de las comillas sino después de la mención del autor. Cuando la cita ocupa tres líneas o más, se usa el formato indicado a continuación y el autor se menciona al final entre paréntesis.

Cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita cita. (Autor 2016: 3) (Estilo: Meta20-Cita)

[s]i la primera letra está en mayúscula en el texto de origen, ésta debe aparecer entre corchetes y en minúscula en la cita. Se deben usar los corchetes para indicar las omisiones, las añadiduras y las modificaciones. (Autor 2016: 3, nuestra traducción/traducción del autor/traducido por Nombre)[[1]](#endnote-1)

* 1. Ejemplos

Es necesario enumerar los ejemplos, los fragmentos de obras o de corpus. Texto original. (Estilo: Meta21-Cita numerada)

(Autor 1994: 34) (Estilo: Meta19-Autor o fuente)

a) Traducción 1. (Estilo: Meta22-Traducción o glosa)

(Autor 1994/2006: 32, traducido por Nombre del traductor)

b) Traducción 2. (Estilo: Meta22)

(Nuestra traducción)

La glosa podría ser obligatoria en algunos casos, aun cuando el autor proporciona su propia traducción. El texto glosado debe colocarse entre corchetes.

1. 머리에서 **앵 하는** 사이렌 같은소리가 나면서 정신이 흐려졌다 .

[Cuando resonó en su cabeza un ruido parecido al de una sirena (¡uuuuh, uuuuh!), su mente se quedó en blanco.]

(Autor 1994: 46, el énfasis es nuestro)

La raya (—) solo podrá emplearse en los ejemplos que contengan diálogos (en traducción audiovisual, por ejemplo) o, de forma análoga a la coma, en incisos.

1. Cuadros, gráficos e imágenes
   1. Cuadros

Como regla general, los cuadros se integran en el texto. Sólo se presentarán en un anexo los cuadros muy extensos que contengan una gran cantidad de datos. El formato es sencillo: los cuadros se alinean a la izquierda, para el texto del cuadro se utiliza el tipo de letra Times New Roman, 10 pt, los bordes son negros, se puede usar un sombreado gris para distinguir las secciones. Es posible agregar una leyenda debajo del cuadro, tamaño 10 pt.

Cuadro 1 (Estilo: Meta24-Número de cuadro)

Título del cuadro (Estilo: Meta25-Título del cuadro)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

Leyenda del cuadro, en caso de ser necesario

Se inserta una línea en blanco después del cuadro y el párrafo que le sigue tiene sangría de primera línea.

* 1. Figuras (gráficos, esquemas, imágenes, etc.)

No deben utilizarse las funciones de inserción de Word ni las funciones de gráficos o dibujos. Cada figura se envía por separado (en formato .jpeg o .jpg de alta resolución, a 300 ppp). El autor puede insertar las figuras en el artículo y enviar un documento PDF como una guía para el diseño final. Sólo se aceptarán las figuras en blanco y negro o en tonos de gris. Cuando un gráfico o imagen contengan texto, se debe copiar el texto en un documento Word y adjuntarlo al artículo.

La numeración y los títulos retoman el formato utilizado para ordenar y nombrar los cuadros; en el lugar en el que debería ir la figura se inserta el nombre del archivo correspondiente entre diples (< >).

Figura 1 (Estilo: Meta24-Número de cuadro)

Primer título (Estilo: Meta25-Título del cuadro)

<insertar figura1.jpeg>

Una línea en blanco sigue a la figura, al igual que los cuadros. En el cuerpo del texto, se puede hacer referencia a los cuadros y figuras en un complemento de la oración, utilizando minúsculas (por ejemplo: En el cuadro 1…), o entre paréntesis con mayúsculas (Cuadro 1).

1. Otras convenciones
   1. Mención de autores en el texto

Con excepción de algunos casos particulares, solo se menciona el apellido de los autores. Las menciones de autores en el cuerpo del texto se ajustan al modelo siguiente: «Por ejemplo, del artículo de López (1995) se desprende que… Sin embargo, Pérez (1998: 45) sostiene que…». En este último caso, se hace referencia a un número de página, pero se puede reenviar a varias páginas diferentes (López 2005: 2, 4, 18) o a páginas consecutivas (Pérez 2007: 12-20). Si la obra mencionada tiene dos autores, los apellidos se unen con la conjunción «y» (López y Pérez 2006); y si los autores son más de dos, se menciona el apellido del primero y se agrega *et al.* (López *et al.* 2004).

Cuando se mencionan varias referencias, estas se separan con punto y coma (Rodríguez 2004: 45; López y Pérez 2003: 567-569). No utilice abreviaciones como ff., ni expresiones latinas como *passim*, pero mencione las páginas exactas. *Ibid.* se puede aceptar para hacer referencia a una cita inmediatamente anterior.

Todos los autores citados en el texto deben aparecer en la sección Referencias, y viceversa. Se borrarán las referencias que estén de más. En la medida de lo posible, se deben evitar las citas indirectas (autores citados en otras fuentes). Este tipo de citas deben hacerse solo cuando no se encuentra el texto original (Autor1 1898: 56, citado en Autor2 2008: 67). Ambas referencias deben aparecer en su totalidad en la sección Referencias.

Cuando se citan dos referencias de un mismo autor publicadas el mismo año, el año va seguido de a, b, c... (Autor 2007a; 2007b).

Cuando se cita una reimpresión o una traducción, el año de publicación de la edición original debe aparecer primero, seguido de una barra y el año de la publicación de la nueva edición (Autor 1989/2015) o de la traducción. En este último caso, debe indicarse el nombre del traductor (Autor 1994/2006, traducido por Nombre del traductor).

* 1. Palabras o sintagmas en distintos idiomas

Las palabras y los sintagmas en otro idioma que el del artículo se escriben generalmente en cursiva. Para las lenguas que utilicen un sistema distinto del alfabeto latino, la cita debe ir acompañada de una transliteración

* 1. Menciones particulares

Dentro del cuerpo del texto, se escriben con cursiva los títulos de libros, periódicos, películas, programas de televisión, periódicos, al igual que los nombres de herramientas (programas informáticos, tests, cuestionarios, etcétera). Evite utilizar la cursiva para enfatizar, prefiriendo en su lugar estrategias retóricas o discursivas. Del mismo modo, evite el uso de comillas para fines distintos de la cita. Por último, el énfasis en las citas debe marcarse con subrayado y la expresión: (nosotros subrayamos).

* 1. Secciones especiales

Las secciones mencionadas a continuación se ubicarán en el siguiente orden al final del artículo: Agradecimientos, Notas, Referencias bibliográficas, Entrevistas y Anexos. Para el texto de estas secciones se utiliza la letra Times New Roman, 10 pt. En el cuerpo del artículo, las llamadas de las notas, en superíndice, deben ubicarse al final del artículo (y no en pie de página)[[2]](#endnote-2).

* 1. Referencias bibliográficas

Deben aparecer en la sección Referencias todas las referencias a trabajos de investigación (artículos, monografías, tesis, etc.), así que obras literarias, sitios o páginas web, artículos de revistas y periódicos, películas, presentaciones y entradas de diccionarios en línea o impresos (véase más adelante). Si los datos procedentes de un corpus son muy extensos, es posible colocarlos en un anexo. Cuando corresponda, distinga entre fuentes primarias y secundarias.

Los autores deben prestar especial atención al formato y a la verificación de las referencias:

– Todas las referencias citadas en el cuerpo del texto deben estar incluidas en la sección Referencias;

– Se deben citar en el texto todas las referencias que figuran en la sección Referencias.

De acuerdo con las normas relacionadas con las citas en el texto (sección 5.1.), cuando el trabajo citado es una reimpresión o una traducción, el año de publicación de la edición original aparece primero, seguido de una barra y del año de la publicación de la nueva edición o traducción. Cuando se citan varias obras del mismo autor, éstas deben aparecen en orden cronológico (de la más antigua a la más reciente).

Cuando el idioma de la obra citada no es el francés, se debe proporcionar la traducción en francés del título, entre corchetes, justo después del título original. Sin embargo, puede conservarse solamente el título original en caso de que el idioma de la obra sea el inglés o el español.

Si el título está escrito en un idioma cuyos caracteres no son romanos (mandarín, árabe, coreano, etc.), es posible añadir la transcripción fonética entre paréntesis. Cuando un texto no tiene autor, se puede indicar Anónimo (en versalitas), en lugar del nombre y del apellido del autor. Solo deberá indicarse la dirección URL para las referencias electrónicas (ver ejemplos en las notas 6 y 11). El URL debe ser tan corto como sea posible.

AGRADECIMIENTOS (Estilo: Meta26)

Texto de agradecimiento opcional donde se mencionan los colaboradores, los asistentes de investigación y los organismos de subvención. (Estilo: Meta27-Notas).

NOTAS (Estilo: Meta26-Título Notas)

\* Esta nota es opcional y sólo se puede utilizar para proporcionar detalles de la afiliación de un autor, cuando no fuese posible indicarse en el título (nombre de un laboratorio, un grupo de investigación, de una unidad, etc.) (Estilo: Meta27-Notas)

1. La imprenta de la Universidad de Montreal insertará las notas en esta parte en el momento del diseño final.

REFERENCIAS (Estilo: Meta28-Título de referencias)

**Obras literarias y otras fuentes primarias**

Anónimo (1904): *Título de la obra*. Ciudad: Editorial.

Appellido, Nombre (2012): *Título de la obra*. Ciudad: Editorial.

Apellido, Nombre (1994/2006): *Título del libro traducido*. (Traducido del [idioma] por Nombre Apellido) Ciudad: Editorial.

Shakespeare, William (1534/2019): What’s in a name. *In*: William Shakespeare. *The Later Years*. Vol. 10. *The Complete Works of William Shakespeare*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins, 45-48.

Venuti, Lawrence (2019): Preface. *In*: John Milton (1784/2019): *Paradise Lost*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins, i-xxi.

**Trabajos científicos:**

Apellido, Nombre (2015): *Título del libro*. Ciudad [en el idioma del artículo]: Editorial.

Apellido, Nombre, ed. (2005): *Título del libro editado*. Ciudad: Editorial.

Apellido, Nombre, Apellido, Nombre, Apellido, Nombre (etc.)*.*,eds. (2005): *Título del libro editado*. Ciudad/Ciudad: Editorial.

Apellido, Nombre (2001/2019): *Título del libro traducido*. (Traducido del [idioma] por Nombre Apellido) Ciudad: Editorial.

**Artículos y los capítulos de libro:**

Apellido, Nombre (2008): Título del artículo. *Nombre de la revista*. vol(número):página-página.

Apellido, Nombre y Apellido, Nombre (2016): Título del artículo. *Nombre de la revista*. 6(7):45-78.

Apellido, Nombre, Apellido, Nombre, Apellido, Nombre (etc.) (2007): Título del artículo. *Nombre de la revista*. 3:171-179.

Apellido, Nombre (2008): 以跨学科的视野拓展口译研究 (xi xi) [Título traducido]. *Nombre de la revista*. 8:17-29.

Apellido, Nombre (2005): Título del capítulo. *In*: Nombre Apellido y Nombre Apellido, eds. *Título del libro*. Ciudad: Editorial, 567-586.

**Artículos de revistas generales y periódicos:**

Apellido, Nombre (2013): Título del artículo. *Nombre de la revista*. 5(6):56-89.

Apellido, Nombre [o Agencia de noticias] (1 de junio de 2016): Título del artículo. *Nombre del periódico*. Ciudad, País. X(X):X-X.

**Presentaciones de congresos, actas, tesis, etc.:**

Apellido, Nombre (2014): Título de la presentación, sin publicar. *Título del congreso*. Ciudad, XX‑XX de mes de XXXX

Apellido, Nombre (2005): Título de la presentación publicada. *In*: Nombre Apellido, ed. *Título de las Actas*. (Título del congreso, Ciudad, XX-XX de mes de año). Ciudad: Editorial, 567-586.

Apellido, Nombre (2005): *Título de la tesina o de la tesis*. Tesina de maestría/Tesis de doctorado, sin publicar. Ciudad: Universidad.

**Entradas de diccionarios:**

Apellido, Nombre, dir. (1998): Titulo de la entrada. *Diccionario XYZ*. Ciudad, País, pagina(s).

Nombre de un diccionario en línea (2016): Título de la entrada. *Diccionario XYZ*. <http://www.xyz.fr/dictionnaires/francais/traduction/7961>.

**Páginas Web:**

Apellido, Nombre [o Nombre de la organización/Sitio Web] (2015): Título de la página Web. *Título del sitio Web*. Consultado el XX de mes de año, <http://www.dirección.com>.

**Películas:**

Apellido, Nombre (2005): *Título original de la película.* Casa productora.

ANEXOS

Anexo 1 (Estilo: Meta26-Título de Notas)

Texto. Los anexos en su totalidad no deben exceder de tres páginas. (Estilo: Meta27-Notas)

1. Texto original de una cita traducida. [↑](#endnote-ref-1)
2. Las notas se pueden utilizar para elementos de explicación, comentario, precisión, etc. [↑](#endnote-ref-2)